

RIENDETELL

LE CABARET

CÉLÉBRATION
DU BICENTENAIRE
DE L'ENTRÉE
DE GENÈVE
DANS LA
CONFÉDÉRATION
SUISSE

Dossier de presse



Contact Rien de Tell / Association Le Cabaret

Annick Kammacher
info@associationlecabaret.ch
+41 79 644 29 02

Contact GE200.CH

Stéphanie Auger
stephanie.auger@GE200.CH
+41 79 658 63 24

GE200.CH
LE BICENTENAIRE
C'EST NOTRE HISTOIRE

Au spectacle *Rien de Tell*, soyez les bienvenus !

En 1814, les Genevois accueillent les Confédérés en chantant «Enfants de Tell, soyez les bienvenus !».

Deux cents ans plus tard, voici revenu le temps de célébrer en grande pompe les commémorations.

Qui de plus désigné pour réaliser le spectacle commémoratif du bicentenaire qu'une famille, mi-aristocrate mi-saltimbanque qui attend de s'exprimer depuis 150 ans ?

Rien de Tell, c'est l'histoire de la famille Genou, autoproclamée dynastie, en mal d'héroïsme théâtral, impatiente de laver l'honneur de ses aïeux, rejetés cruellement des fêtes précédentes.

Face à leur enthousiasme passionné et passionnel, un comité d'organisation des fêtes débordé.

Tous les 50 ans, la tâche de mettre sur pied des festivités dignes de ce nom s'avère plus ardue que prévu, et cette édition ne déroge pas à la règle.

En 2014, comment parvenir à jouer au présent le théâtre du passé, surtout lorsque celui-ci est basé sur des faits aussi peu épiques ? Comment fixer un rendez-vous populaire avec une Histoire si souvent méconnue ? Quelle signification et quels moyens donne-t-on à un événement de ce genre ? Dans quelle tradition s'inscrire alors même que le monde et les modes changent à une vitesse étourdissante ?

L'excentrique tribu Genou, va tenter quelques incursions dans les Fêtes précédentes et nous entraîner dans les méandres de la fabrication de son spectacle, posant aussi au passage la question de la représentation à visée festive.

Sous son superbe chapiteau à miroirs, installé pour l'occasion au coeur du Parc des Bastions, *Rien de Tell* vous convie à partager un moment ludique et festif autour de l'identité helvétique de la Genève passée, actuelle et future, en se jouant du principe même de la commémoration.

Extrait du programme du spectacle

Distribution

Auteure	Manon Pulver
Metteure en scène	Anne Bisang, directrice artistique TPR, Centre neuchâtelois des arts vivants, La Chaux-de-Fonds
Scénographe	Anna Popek
Jeu	Jean-Alexandre Blanchet Céline Bolomey Nathalie Boulin Yves Jenny Anne-Laure Luisoni
Pianiste	Lee Maddeford
Costumes	Anna Popek et Solo-Mâtine
Création lumières	Fred Jarabo
Musique	Lee Maddeford
Régie son et lumières	Nicola Frediani
Habilleuse	Sandrine Rheinhard
Régie générale	Edwige Dallemagne
Stagiaire régie générale	Lea Gabent
Montage technique	Jean-Yves Bouchet
Construction du décor	Atelier La Chignole
Maquillage	Arnaud Buchs
Consultant historique	Bernard Lescaze
Photographe	Carole Parodi
Huissière, intendante et gestion caisse chapiteau	Caroline Eicher
Personnel d'accueil	Quentin Brot, Adélie Oeuvsray, Lelia Picot, Daphné Schneulin
Aide au montage du chapiteau	André, Quentin, Nicolas, Matthieu, Mikael
Graphisme	Francesca Reyes-Cortorreal
Illustrations	Joëlle Isoz
Administration	Christèle Fürbringer
Direction générale	Annick Kammacher

On n'est pas sérieux quand on a 200 ans

Trois questions à Manon Pulver, auteure

Ecrire dans le cadre de manifestations officielles est un exercice particulier réputé périlleux pour la création artistique. Comment avez-vous déjoué les pièges de l'officialité dans *Rien de Tell* ?

Plutôt que de les déjouer, j'ai choisi au contraire de les prendre en compte. Ce caractère d'officialité est constitutif de ces manifestations, et notre projet a lui aussi dû s'y confronter. La nature de *Rien de Tell* est précisément de proposer un jeu de miroirs à diverses facettes. L'une d'elle s'amuse de ces contraintes organisationnelles qui entourent les festivités de l'entrée de Genève dans la Confédération de 2014. En me penchant sur les différentes commémorations passées, j'ai vu que chaque fois, l'organisation fut un casse-tête, donnant lieu à des polémiques, des pataquès ou des tracasseries interminables. Des problèmes sans doute inhérents aux enjeux propres à cet acte bien particulier de la commémoration - surtout lorsqu'elle se veut festive - mais aussi à cette «tradition» genevoise de la contradiction contrariante!

J'ai l'impression qu'avec le temps, la liste des attentes paradoxales qui entourent ce type de célébrations est devenue digne d'un inventaire à la Prévert. A cela s'ajoute la particularité de devoir donner forme à la commémoration d'un événement basé sur des faits dénués de tragique, jamais épiques, rarement émouvants.

Mais la vocation de notre projet n'étant pas d'être sérieux et solennel, j'ai imaginé pour l'occasion, et aussi pour le lieu (chapiteau à miroirs) un genre composite, la "fantaisie commémorative" permettant de puiser au vocabulaire du théâtre satirique par ses personnages, à celui du cabaret par sa liberté de ton et ses chansons, à celui de la revue par ses clins d'oeils au présent, voire même à celui du cirque par son rapport au public.

La question de la commémoration comme fait collectif est au centre de la pièce. On y évoque notamment les fêtes précédentes de 1914 et 1964. Que retirez-vous de cette plongée historique ?

En 1914, on avait de fortes motivations patriotiques. Le contexte était dramatique et l'époque autorisait et réclamait même un lyrisme exacerbé. En 1964, on surréagit de façon totalement irrationnelle à une production théâtrale originale, mais néanmoins l'événement fut dans son ensemble mené de façon très traditionnelle. Aujourd'hui, notre rapport à l'histoire et au collectif a complètement changé. Il n'est pas si simple de donner une saveur nouvelle à ces festivités.

Dans les cinquante dernières années la société a été bouleversée à une profondeur qui complique encore la mise en perspective. Par exemple en 1914 ou 1964 les femmes, qui ne votent toujours pas au niveau fédéral, sont toujours aussi absentes des commémorations qu'elles l'étaient au moment des faits, en 1814.

Les personnages de *Rien de Tell* sont haut en couleurs. Chacun incarne un caractère très affirmé et ensemble, ils évoquent également des composantes de la société genevoise. Comment vous êtes-vous déterminée ?

Il s'agit bien d'évocations en effet. La gageure d'un traitement humoristique d'un sujet de ce genre est de semer ici et là des traits repérables, sans chercher la vraisemblance à tout prix. Le choix de la famille s'est vite imposé comme une évidence. Il y a deux cents ans, Genève était ancrée et structurée autour d'un certain nombre de familles, qui sont toujours bien présentes aujourd'hui. J'ai souhaité jouer avec les clichés, mais surtout ne pas nous y enfermer.

La famille Genou porte en elle certaines caractéristiques genevoises, mais elle est aussi totalement inadaptée. Le comique naît souvent de ce contre-pied. La famille Genou est une famille de théâtre, et ce n'est pas par hasard si sa principale excentricité est ce goût immodéré pour le jeu, qui lui a fait traverser les âges. Son mot d'ordre est celui qui m'a servi de guide: Jouons !

Extrait du programme du spectacle

Présentation de l'équipe

Manon Pulver – Auteure

Dramaturge et auteure, elle a travaillé en Suisse et à l'étranger, principalement au théâtre mais aussi à l'opéra et à la télévision. Elle travaille régulièrement pour la presse écrite et différents médias. Elle donne de nombreux ateliers d'écriture, notamment en milieu scolaire. De 2002 à 2007 elle a occupé la fonction de collaboratrice artistique à la Comédie de Genève auprès d'Anne Bisang. Elle a écrit plusieurs textes de théâtre, publiés et représentés, parmi lesquels: *Un Avenir Heureux*, Prix des Ecrivains genevois 2013 (2014 au Théâtre du Grütli), *A Découvert* (2012 à la Comédie de Genève), *Au Bout du Rouleau* (2007 à la Comédie de Genève), ou encore *Le Vent Chantait sur l'Atlantique* (2010 à La Parfumerie).

Anne Bisang – Metteure en scène

Née à Genève, Anne Bisang fonde sa première compagnie théâtrale, la Compagnie du Revoir au sortir de l'Ecole supérieure d'art dramatique du Conservatoire de Genève, et réalise sa première mise en scène en 1986, *W.C. Dames*, qui met le feu aux poudres de sa carrière artistique.

Elle dirige la Comédie de Genève de 1999 à 2011 et fait de ce théâtre un véritable centre dramatique. Elle y développe, outre une ligne artistique exigeante, des actions culturelles et artistiques inédites dans cette maison.

Parmi ses mises en scène les plus marquantes, citons: *Tableau d'une exécution* de Howard Barker, *Annemarie Schwarzenbach ou le mal du pays* d'Hélène Besançon, *Les Larmes amères de Petra von Kant* de R.W. Fassbinder, *Maison de Poupée* d'Ibsen, *Mephisto/Rien qu'un acteur* de Mathieu Bertholet, *Les Corbeaux* d'Henry Becque.

En 2011, elle fonde une nouvelle compagnie, *anne bisang productions*, avec laquelle elle crée *Desperate Alkestis* de Marine Bachelot et *L'Embrasement* de Loredana Bianconi.

Elle est directrice artistique du TPR - Théâtre populaire romand - Centre neuchâtelois des arts vivants depuis août 2013 et présente en 2014 sa première saison à La Chaux-de-Fonds.

Annick Kammacher – Direction générale

Depuis plus de 25 ans, Annick Kammacher accompagne des institutions, entreprises, administrations et associations dans la direction de projets, la gestion et le conseil en communication. Riche d'une gamme de talents et de savoir-faire pluriels, elle agit dans des champs d'activités aussi différents que la culture, la politique, l'architecture, le médical, l'art, le social, l'humanitaire, les sports, les loisirs, l'éducation.

De la conception à la mise en œuvre d'actions variées, Annick Kammacher réunit un ensemble de compétences qui s'appuie sur une expérience pluridisciplinaire acquise notamment auprès de l'Atelier Roger Pfund.

Dès 1991, elle organise des événements avec de nombreux partenaires dans les cadres les plus divers: 700e anniversaire de la Confédération Suisse; 125ème anniversaire du CICR, les 50 ans de l'ONU à Genève; La Fondation Genève Place Financière; l'exposition Beijing 2008 au Musée Olympique de Lausanne; soirées caritatives avec *Alliance Sep*, Association en faveur de la Sclérose en plaque; création du groupe de travail «*aujourd'hui pour demain les artistes face au sida*» en collaboration avec le Département de la santé publique à Genève et les associations locales de lutte contre le sida afin de créer un événement artistique annuel; organisation de plusieurs expositions à travers le monde de 2008 à 2011, création de l'*Association pour la diffusion et la création de l'art et du design suisse à l'étranger*, collecte et soutien d'artistes Suisses à l'étranger.



Jean-Alexandre Blanchet - Comédien

Études d'art dramatique au conservatoire de Genève, joue dans différents théâtres de Suisse Romande comme comédien depuis 30 ans avec différents metteurs en scène, entre autres: George Wod, Patrice Kerbrat, Robert Dhéry, David Bauhofer, Simon Eine, Dominique Ziegler, Frederic Polier, Valentin Rossier... et différents auteurs: Molière, Marivaux, Shakespeare, Ziegler, Feydeau, Miller, Steinbeck, Rostant...

A tourné dans plus d'une dizaine de téléfilms pour France 2, France 3, RTS, etc...

Développement de concepts et mini-séries: *Les gros cons*, *L'ours Maturin* et *la Famille Wallace*, écriture et production de deux séries pour Canal+ (60 épisodes *Les gros cons*) et TF1 (100 épisodes de *Maturin*). Incarne «*L'ours Maturin*» et différents personnages dans *Les gros cons*.

Scénariste pour plusieurs séries pour la RTS, dont, en 2004, développement de la série *Paul et Virginie*, écriture de la bible de la série et 30 épisodes de 26 min (trois saisons).

Incarné le personnage de Paul.

Travaille comme scénariste pour différentes sociétés de production en France et en Suisse.

Mise en scène du spectacle *Confédération hermétique* de Laurent Nicolet (Hans-Peter Zweifel) plus de 100 représentations dans toute la Suisse. Réalisation et montage du clip *Le Genevois style* pour Laurent Nicolet (un million de clics sur YouTube).

Réalisation et montage de plusieurs pubs diffusées sur le net, la télé et le cinéma.



Céline Bolomey - Comédienne

Née en 1975, elle découvre la scène par la danse contemporaine qu'elle pratique pendant 10 ans.

Elle se forme ensuite en interprétation dramatique à l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle de Bruxelles. Depuis 1998, elle joue dans plus de trente spectacles avec des metteurs en scène suisses et étrangers, comme notamment, Dorian Rossel, Anne Bisang, Robert Sandoz, Galin Stoev, Enrique Diaz, Brigitte Jaques-Wageman, Eric Salama, Omar Porras, Sandro Palese, Julien Basler, Sandra Amodio, Denis Maillefer, David Bobée, qui l'emmène sur les scènes du festival in d'Avignon, du festival Transamériques de Montréal, de Guadeloupe, du festival Next de Moscou, Rome, Paris, Bruxelles... et Suisse évidemment. Au cinéma, elle joue dans une quinzaine de films sous la direction d'Eric Guirado, Daniel Torrisi, Victor Jacquier, Michel Rodde, Nicolas Klotz, Ivan Viripaev, Pierre-Yves Borgeaud, et reçoit en 2009 le prix d'interprétation féminine Quartz, ainsi que le prix Shooting Star à la Berlinale pour le film *Du bruit dans la tête* de Vincent Pluss.

En janvier 2013, elle crée son premier spectacle comme metteuse en scène, *Je crois que manger seule me convient* d'après Yôko Ogawa, au Théâtre de l'Usine à Genève. Parallèlement à son activité de comédienne, elle a obtenu, en 2013, un diplôme (CAS) en médiation culturelle.



Nathalie Boulin - Comédienne

Formation au conservatoire de Lausanne de 1991 à 1995.

Comédienne "métamorphique" aimant se balader sur les sentiers de l'humour et du tragique dans de nombreux répertoires. Elle travaille depuis une vingtaine d'années en Suisse, parfois en France et en Belgique; au théâtre, au cinéma mais aussi dans le domaine de la performance.

Elle étudie en parallèle différentes disciplines où elle puise de quoi nourrir son travail: le corps, la voix, l'humain et son interaction avec le monde, les sciences, les mystères, la terre, l'univers, certaines thérapies...

Dernièrement, elle fonde la Cie Le Facteur Sensible. Nous avons pu la voir jouer dans *Je suis drôle* solo de F. Melquiot, *Sainte Jeanne des Abattoirs* de Brecht (par D. Carrier), ou *Opus Incertum* (par G.Gühl).

Elle a aussi travaillé avec: D. Maillefer, Voeffray-Vouilloz, G. Dyson, A. Novicov, O. Gomez, D. Catton, I. Pousseur, B. Knöbil, A. Steiger, E. Jeanmonod, M. Jeanneret et L. Golovtchiner, A. Van Brée, M. Charlet, I. Bonillo, J. Petrement, L. Malaguerra, V. Raymond... sur des auteurs comme Tchekhov, Brecht, Büchner, Dagerman, Bond, Lorca, Serreau, Shakerspeare, Müller, Melquiot, Goetz, Valentin, Marivaux, Beaumarchais, Guitry, Nothomb, Jarry, Berkoff...

Cinéma: *Tout un hiver sans feu* de G. Zglinski.



Yves Jenny - Comédien

Comédien fribourgeois formé au Conservatoire d'art dramatique de Lausanne, il travaille depuis plus de vingt ans en Suisse et en France sous la direction de nombreux metteurs en scène.

Occasionnellement, il collabore comme lecteur à certaines émissions radiophoniques de la RTS.

Son parcours artistique est jalonné de compagnonnages avec divers metteurs en scène suisses parmi lesquels, Anne Bisang, Geneviève Pasquier et Nicolas Rossier, Denise Carla Haas, Gisèle Sallin, Séverine Bujard, Stéphanie Chuat et Véronique Reymond, Nathalie Lanuzel ainsi qu'avec le metteur en scène français Joël Jouanneau, entre 1993 et 2005.



Anne-Laure Luisoni - Comédienne

Née à Genève, elle est issue de la première volée de la Scuola Teatro Dimitri.

Au gré des opportunités, elle alterne volontiers les genres et les lieux, de Molière à Pulver, du jeu classique au jeu clownesque, de l'institution à la rue des camps de réfugiés.

Elle a joué dans des spectacles mis en scène par Benno Besson, Anne Bisang, Marcel Bluwal, Irène Bonnaud, Jean-Michel Bruyère, Laurence Calame, Dominique Catton, La Compagnie Gardaz-Michel, La Compagnie Pasquier-Rossier, Le Collectif du Loup, Frédéric Polier, Charles Joris, Denis Guenoun, Jean-Louis Hourdin, Jérôme Savary, Georges Wod. Ainsi que dans quelques films et téléfilms réalisés par Marcel Bluwal, Yvan Butler, Igaal Niddam, Patricia Plattner, Michel Soutter.

Elle aime chanter, jouer... au théâtre, au cinéma, au foot, au ping-pong, aux fléchettes, à la pétanque...



Lee Maddeford – Compositeur, musicien, pianiste

Né en 1959 à Anchorage en Alaska, Lee Maddeford étudie le cor à pistons, le piano et l'improvisation notamment avec Art Lande et Gary Peacock à Seattle. Installé à Lausanne depuis 1981, il s'est affirmé comme compositeur et arrangeur et signe des musiques pour la publicité, des génériques et des bandes son. En 1988, il participe au spectacle *Piano Seven* au côté notamment de François Lindemann, Daniel Perrin et Olivier Rogg. En 1989, avec le violoniste Gilles Abravanel, il remporte le premier prix du concours d'arrangements de la communauté des radios francophones.

Le Lausannois d'adoption s'est notamment distingué en mettant sa musique au service des albums pour enfants de la collection Sautecroche, des groupes Diatonikachromatik et Sine Nomine avec lesquels il réalise plusieurs albums et tournées.

Il compose pour le cinéma et la télévision et devient un partenaire incontournable de la scène théâtrale romande. Il travaille notamment avec la Cie Pasquier-Rossier, Véronique Reymond et Stéphanie Chuat, Anne-Marie Delbart, Yves Jenny et Roland Vouilloz, Anne Bisang et accompagne Yvette Théraulaz dans ses derniers tours de chant. Nominé aux Molières 2005 pour la musique de spectacle *Créatures*, co-écrite avec Alex Bonstein.

Anna Poppek – Scénographie – Costumes

Née en 1971 à Stalowa Wola en Pologne, Anna Poppek étudie la peinture et la scénographie à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts à Cracovie.

Peintre et scénographe, elle travaille depuis bientôt vingt ans pour le théâtre, notamment auprès de différents metteurs en scène polonais. Elle signe en Pologne plus de trente scénographies dont: *Splendid's* et *Les Bonnes de Genet*; *Le Mariage de Gogol*; *Roméo et Juliette* de Shakespeare; *Les Géants de la Montagne* de Pirandello; *La Mère* et *Les Cordonniers* ou encore *Balladyna* et *Incorrigibles* de J.Stowacki.

En 1995, elle s'établit à Genève où elle rencontre Anne Bisang pour laquelle elle conçoit les scénographies de *Mephisto/Rien qu'un acteur* de Mathieu Bertholet; *Âmes Solitaires* de Gerhart Hauptmann; *Salomé* d'Oscar Wilde; *Les Corbeaux* d'Henry Becque, *Barbelo, à propos de chiens et d'enfants* de Biljana Srbljanovic; *Katharina* de Jérôme Richer d'après *L'Honneur perdu de Katharina Blum* de Heinrich Böll; *Desperate Alkestis* de Marine Bachelot; *L'Embrassement* de Loredana Bianconi.

Solo-Mâtine - Costumes

Solo-Mâtine est designer de mode, riche de 20 ans d'expérience dans le métier.

Solo-Mâtine a toujours été libre de conduire sa carrière, fidèle à son univers, ses inspirations, instincts et nouveaux objectifs qu'elle s'est fixés.

Créant sa marque de vêtement en 1995, alors qu'elle avait 23 ans. Elle a pour objectif de produire industriellement ses collections et avoir une clientèle internationale. En 5 ans seulement, elle a réussi à avoir plus de 27 points de vente internationaux. C'est alors qu'elle est Talent Guest des salons parisiens *Who's next*, *The Tent* à Dusseldorf, *Jeunes créateurs* à Lyon, *Symposium de la créativité* à Zermatt.

Ouvrant sa propre boutique en 2002 dans le quartier des Pâquis, Solo-Mâtine est devenue l'attraction touristique des fashionistas visitant la ville helvétique, les guides touristiques internationaux citent «un véritable ovni à Genève» (guides touristiques Hachette 2004, Petit-Futé, Renard sur la Lune). Des chaînes de télé suisse, françaises et russes, viennent y tourner des reportages.

A cette période, l'expression artistique fortement inspirée par l'art contemporain est privilégiée. Les collections sont montrées sous forme de performance-live dans les lieux prestigieux d'art contemporain tel que: *mudac* (LS), *Musée de l'Elysée* (LS), *Musée National Suisse* (ZH), *Palais de Tokyo* (Paris), *Centre Culturel Suisse* (Paris), *Art-Strelka* (Moscou), *BFM* (Genève), *Fluxlaboratory* (Genève), *Gewerbemuseum* (Winterthur), *HSFG* (Basel).

En 2009, une nouvelle période commence: la création de costumes pour le théâtre, les festivals et la danse contemporaine. Cette période est très riche en collaboration avec *Anne Bisang*, *Caroline de Cornière* et *Boris Edelstein*, c'est alors que Solo-Mâtine signe des concepts de costumes pour la *Comédie de Genève*, *cie caroline2corniere*, *Mapping Festival*, *cie anne bisang productions*.

En 2013 et 2014 Solo-Mâtine organise deux dernières expositions dans l'espace *L'appart* des Pâquis qui sont *L'appart Vintage* et *Haute Couture Vintage*. Une installation façon *L'appartement seventies* où tout est à vendre. Historique et éphémère à la fois, cette exposition est une sorte de shopping historique dans l'ancienne Genève.

En avril 2014 l'atelier Solo-Mâtine déménage dans un nouvel atelier à la rue de Lausanne pour pleinement se concentrer sur un nouveau projet de design mode.

Fred Jarabo - Création lumières

Après des études musicales à l'Institut Jaques-Dalcroze de Genève et quelques années laborieuses d'enseignement musical, Fred Jarabo se retrouve un peu par hasard à faire la régie de quelques spectacles...

C'est en autodidacte qu'elle se lancera dans la création lumières et musique dans des spectacles de danse et de théâtre.

Depuis 1995, elle collabore avec de nombreuses compagnies romandes de danse et de théâtre en qualité d'éclairagiste, régisseuse et créatrice son.

Il s'agit de sa deuxième collaboration avec Anne Bisang après avoir composé la bande son de *L'Embrassement* de Loredana Bianconi, créé en octobre 2013 au théâtre du Galpon à Genève.

Christèle Fürbringer - Administration

De 1988 à 1991, elle travaille pour le Comité international de la Croix-Rouge auprès de la Division des budgets et de la gestion terrain Genève secteur Afrique.

De 1991 à 1997, elle poursuit son activité au CICR comme administratrice dans de nombreux pays (Afghanistan, Vietnam, Arménie, Kenya, Angola, Zaïre, Ouganda, Ex-Yougoslavie, Rwanda, Abkhazie).

De retour en Suisse elle travaille comme administratrice à la Radio Suisse Romande (La Première).

Son expérience dans le milieu du théâtre s'effectue au théâtre *Le Poche* lors d'un remplacement temporaire comme assistante de direction et au sein de l'association *Autrement Aujourd'hui* de 2009 à 2011.

Indépendante, elle assure la comptabilité et la gestion de diverses associations.

Le chapiteau - Brève histoire d'une dynastie de voyage

Le chapiteau à miroirs «Le Carrousel» est propriété de la famille Klessens.

Des chapiteaux à miroirs furent construits en Belgique aux alentours de 1900 et servaient à l'époque de palais de danse ambulants.

Les nombreux miroirs permettaient d'y conserver un contact visuel discret avec les autres invités. Les chapiteaux à miroirs étaient le terrain de prédilection des oiseaux de nuit, des séducteurs et des faiseurs de rêves. Ils devinrent bientôt légendaires et aussi le symbole de la vie nocturne trépidante de la fin de siècle.

Le premier chapiteau à miroirs fut entièrement restauré par la famille Klessens en 1920 et fut baptisé le Kempisch Danspaleis (Palais de danse campinois). Ce chapiteau fut érigé par la suite dans toutes les kermesses de la région de Lommel - Mol - Balen.

La construction d'un nouveau chapiteau ne se fit toutefois guère attendre. C'est en 1930 que fut construit le Nova Danssalon, un joyau que toute la Flandre bientôt pût admirer.

En 1984, Rik Klessens reprit le flambeau familial et voyagea, avec sa femme Liliane, non plus seulement de kermesse en kermesse, mais toujours de plus en plus loin au-delà des frontières, à la recherche de nouveaux horizons.

Le caractère féérique des boiseries en chêne et l'éclat des miroirs à facettes qu'offre ce chapiteau ne laissent personne indifférent et sont les garants d'une soirée inoubliable.

Informations pratiques

Lieu

Parc des Bastions sous le chapiteau «Le Carrousel»

Représentations

Du 12 septembre au 5 octobre 2014

Mardi au vendredi en soirée à 20h00

Samedi et dimanche en matinée à 15h00 et en soirée à 20h00

Lundi relâche

Café Caravane

Le chapiteau vous accueille une heure avant le début de la représentation avec une petite restauration servie à table et proposée par le «Café Caravane» (quiches, salades, soupes, desserts, bières, vins et boissons non-alcoolisées).

Billetterie

Service culturel Migros Genève

www.migrosbilletterie.ch

+41 22 319 61 11

Stand Info Balexert et Migros Nyon-La Combe

Prix des places

Plein tarif: CHF 35.-

Groupe (dès 11 pers.): CHF 30.-

AVS, AI, chômage, étudiant, jeune: CHF 25.-

Carte 20 ans / 20 francs: CHF 22.- 

Contact Rien de Tell / Association Le Cabaret

Annick Kammacher

info@associationlecabaret.ch

+41 79 644 29 02

Contact GE200.CH

Stéphanie Auger

stephanie.auger@GE200.CH

+41 79 658 63 24

WWW.GE200.CH



Partenaires

Avec le soutien de la



MIGROS

Partenaires médias

Tribune de Genève

lémanbleu



GE200.CH
LE BICENTENAIRE
C'EST NOTRE HISTOIRE

GE200.CH

LE BICENTENAIRE

C'EST NOTRE HISTOIRE

Genève au fil des ans

1814-2013

Geneva through the years

L'Histoire est jalonnée de grands événements, – enseignés dans les écoles – mais elle est également une succession de petits faits. Les courtes chroniques illustrées que vous allez découvrir ont l'ambition de faire côtoyer « grande Histoire » et « micro-histoire », sans prétendre à l'exhaustivité. Certains événements sont incontournables, d'autres anecdotiques. Tous ont cependant contribué à façonner ce canton.

History is marked by the momentous events which are taught in school, but it is also a succession of small occurrences. Without seeking to be exhaustive, the short illustrated accounts provided here aim to celebrate both "History with a capital H" and "micro-history", side by side. Some of the events described are major, others are simply anecdotal. Nevertheless, all of them have contributed to shaping the canton of Geneva.

En dressant des passerelles entre le passé et le présent, cette exposition plonge le visiteur au plus profond de l'histoire genevoise. Vous découvrirez la totalité de cette exposition au printemps 2015 sur le quai Wilson.

Linking past and present, this exhibition immerses you in many formative details of Geneva's history. The full exhibition will be on view in spring 2015 on the quai Wilson.

PROHISTOIRE

Réalisation / Created by Prohistoire > prohistoire.ch
Textes / Texts Sarah Scholl, Gérard Duc, Olivier Perroux, Hansjoerg Roth
Graphisme / Graphic design Pierre Lipschutz > promenade.ch
Traduction anglaise / English translation Ashley Riggs

1814

Le 30 décembre 1813 à 11h, les 1610 hommes de la garnison française quittent la ville avec armes et bagages. Trois heures plus tard, les Autrichiens y entrent. « Aucun désordre n'a marqué ce retour à l'ancien ordre des choses », écrit la *Gazette de Lausanne*.

On 30 December 1813, the French garrison leaves the city. The Austrians enter three hours later. "This return to the old order of things occurred without any disturbance", writes the *Gazette de Lausanne*.

Le 14 février, après 21 ans d'absence, l'économiste François d'Ivernois est de retour. Ce farouche partisan de l'indépendance avait dû quitter Genève suite à la Révolution de 1792.

Return of François d'Ivernois, a staunch supporter of independence who had had to flee Geneva during the Revolution of 1792.

Le 19 mai 1815, l'acte authentique d'union de Genève à la Suisse est signé.

Le 9 août 1815, le premier député genevois prête serment au Pacte fédéral.

On 19 May, the official act uniting Geneva with Switzerland is signed. The first Genevan representative swears allegiance to the Federal Pact on 9 August.

Le 1^{er} juin 1814, les troupes suisses débarquent au Port Noir.

On 1st June 1814, the Swiss troops land at Port Noir.



L'ARRIVÉE DES SUISSES LE 1^{er} JUIN 1814. « DESSINÉ D'APRÈS NATURE PAR DUBOIS ». BGE-CIG

Le 20 juin est célébré le 255^e anniversaire de la fête fondée par Calvin pour la distribution des prix aux écoliers du collège. Jamais Genève n'a renoncé à cette fête familiale, bientôt connue sous le nom de « promotions ».

20 June is the 255th anniversary of the holiday, established by Calvin, when prizes are handed out to secondary school (collège) students. Geneva has celebrated this day of "promotions" ever since.



UNE REPRÉSENTATION DES PREMIÈRES PROMOTIONS, EN 1559. GRAVURE DE JULES HÉBERT (XIX^e SIÈCLE). BGE-CIG

Le gouvernement attribue en novembre la ferme des postes (concession postale) à la famille Fischer de Berne. Depuis qu'elle a obtenu la poste bernoise en 1675, la famille Fischer a construit un véritable empire postal international.

The Fischer family of Bern, who from 1675 have built a veritable international postal empire, are appointed to run the Geneva postal service.

28 décembre. Arrivée de nuit du ministre autrichien Metternich. Vu l'heure tardive, il est privé des coups de canons prévus pour son accueil. Ce grand artisan des négociations du congrès de Vienne a refusé les appartements mis à sa disposition par le gouvernement et loge à l'Hôtel des Balances.

28 December. The Austrian minister Metternich arrives too late at night to enjoy the artillery salute planned in his honour. Refusing the apartments reserved for him by the government, he stays at the Hotel des Balances.

1914

Le Conseil d'Etat attend opportunément fin mai, après les élections municipales, pour publier les résultats financiers de 1913. D'après le *Journal de Genève*, il craignait que l'on opposât le boni de l'administration démocratique (futur parti libéral) de la ville au déficit de l'administration radicale du canton.

The radical State Council waits until the municipal elections are over to publish the 1913 financial results, which show a deficit, because their democratic opponents are in charge of the city and its accounts are in the black.



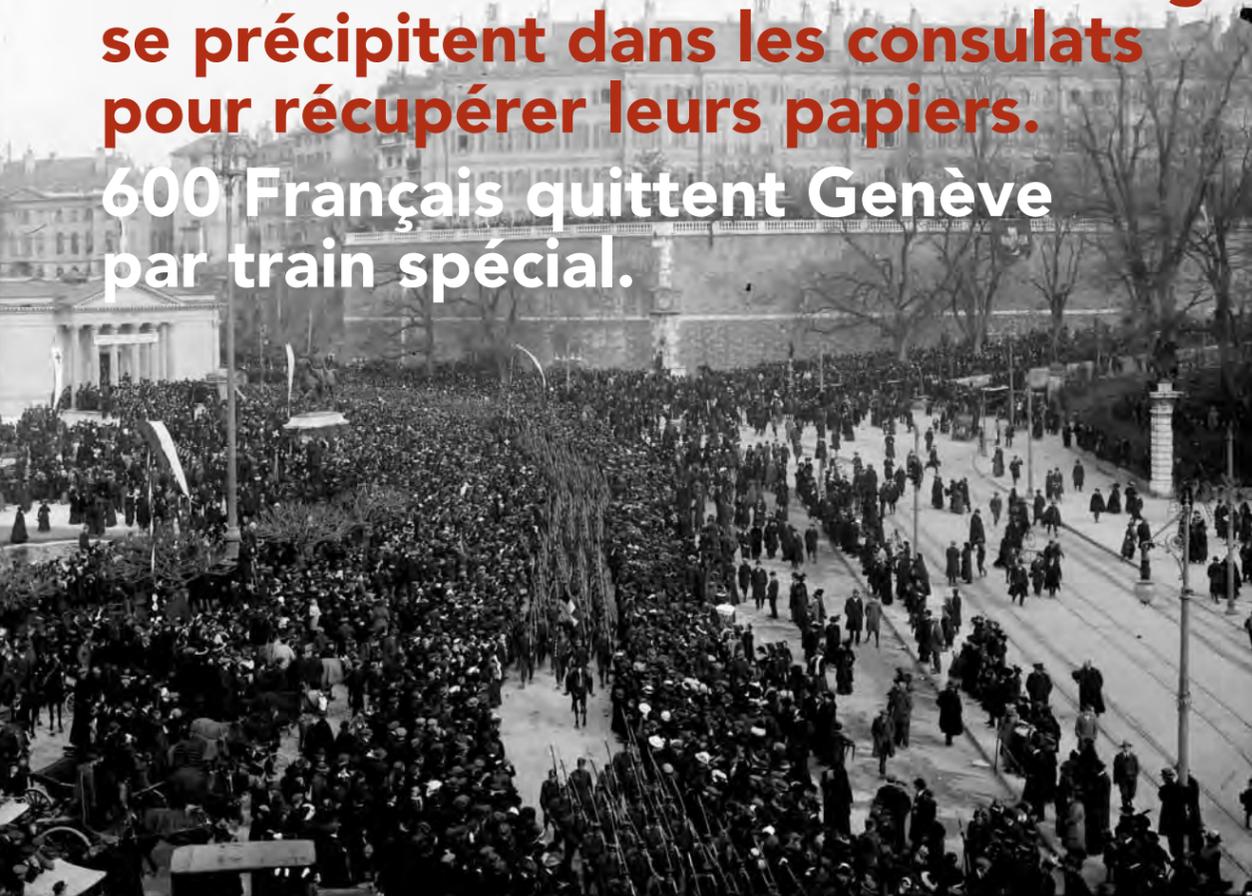
BANQUET POPULAIRE SUR LA PROMENADE DE LA TREILLE. BGE-CIG

Genève célèbre le centenaire de son adhésion à la Suisse. Parmi les manifestations, un grand banquet populaire sur la Treille.

A banquet is part of the commemoration of the one hundredth anniversary of Geneva's incorporation in Switzerland.

2 août 2014. Alors que la mobilisation est décrétée, de nombreux étrangers se précipitent dans les consulats pour récupérer leurs papiers.

600 Français quittent Genève par train spécial.



DÉFILÉ DES TROUPES SUISSES À LA PLACE NEUVE. BGE-CIG

As mobilisation for the war begins in August, many foreigners descend on the consulates to retrieve their papers. 600 French nationals leave Geneva on a chartered train.

La France supprime le statut particulier des zones franches : la Suisse est accusée de réexporter des marchandises zoniennes en Allemagne. Privés de commerce avec Genève, les paysans gessiens et savoyards souffrent. Leurs collègues genevois leur prêtent des bêtes de trait pour compenser les animaux réquisitionnés.

A Genève, il y a pénurie de lait.

France, applying wartime restrictions, abolishes the special status of tax-free zones. Unable to trade with Geneva, the Gex and Savoie farmers suffer. In Geneva, there is a shortage of milk.

Mai 1915. La mobilisation en Italie provoque une nouvelle saignée dans la main d'œuvre. Environ 2000 Italiens installés à Genève sont rappelés par leur patrie.

La population du canton a baissé de 3,7%.

May. The wartime mobilisation in Italy causes another mass departure of manpower. About 2,000 Italians are called back to their country. The population of the canton has decreased by 3.7%.

Aux promotions scolaires, la Ville de Genève annonce sa décision de donner une allocation aux colonies de vacances, afin que plus d'enfants puissent bénéficier des séjours proposés.

At the end of the school year, the City of Geneva announces its decision to provide subsidies for summer camps so that more children can benefit from the activities offered.



COLONIE DE VACANCES DE CAROUGE À LA RIPPE (VD) EN 1920. COLL. JOSEPH DESCHENAU

"AUJOURD'HUI ÉTAIT HIER ÉTAIT AUJOURD'HUI ..."

Dans le cadre des manifestations du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse, GE200.CH accueille une exposition sur le thème du drapeau, projetée et mise en scène par l'Association CIANI. Celle-ci propose une édition de bannières (6m x 1.20m) et drapeaux (3m x 3m) qui permettent d'offrir aux artistes une vitrine d'exposition et de participer à cet événement historico-politique en déployant leur créativité sur des thèmes liés aux moments forts de l'Histoire de Genève et à son identité.

Le drapeau est le symbole d'un État, d'une région, d'une commune ... Il est un objet d'honneur et non une simple décoration ou une simple toile; il nous raconte une histoire. Il est aussi un élément fort du paysage urbain. L'intervention exceptionnelle sur ce support traditionnel et intemporel met en avant l'image d'un canton ouvert et novateur.

Le but principal de l'événement est d'investir, de revisiter la surface traditionnelle des drapeaux par l'image poétique reflétant l'histoire de l'art en train de s'inventer pour étonner, égayer, surprendre, voire interloquer. En bref, il s'agit d'embellir avec réflexion et sans prétention différents lieux communs de transit urbain.

L'exposition met à l'honneur bannières, drapeaux et art contemporain dans l'espace public, démarche qui s'inscrit dans une tradition genevoise.

Elle se déroule sur 3 étapes:

- **LE 1ER JUIN 2014 AVEC 8 BANNIÈRES HISSÉES À BABY PLAGE**
- **LE 12 SEPTEMBRE 2014 AVEC 24 DRAPEAUX DÉPLOYÉS SUR LE PONT DU MONT-BLANC**
- **LE 19 MAI 2015 AVEC LA PRÉSENTATION DE L'ENSEMBLE DU PROJET QUI COMPTERA 72 BANNIÈRES ET DRAPEAUX AUTOUR DE LA RADE.**

Les thématiques suivantes ont été retenues pour ce projet:

- **LE LIEN ET LE DÉBARQUEMENT DES CONFÉDÉRÉS AU PORT NOIR**
- **LE MONUMENT NATIONAL, HISTOIRE ET RALLIEMENT**
- **LE PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL (PCI): L'ESPRIT DE GENÈVE; LA TRADITION BOTANIQUE GENEVOISE ET LE MARRONNIER DE LA TREILLE; L'ESCALADE, LE FEUILLU, LES PROMOTIONS; LA FABRIQUE; L'ILLUSTRATION**
- **SCIENCES ET ENVIRONNEMENT, ARTS, INDUSTRIE ET ÉCONOMIE**

Cette deuxième exposition de 24 drapeaux développe dans son thème 6, le savoir-faire et les traditions artistiques genevoises. Le PCI de la Fabrique honore l'Horlogerie, l'Orfèvrerie et la Bijouterie.

Quant au PCI de l'Illustration, il rend hommage à l'Estampe, à l'Affiche Genevoise et à la Bande Dessinée.

Le thème 7 nous parle du Monument national qui commémore le rattachement de Genève à la Confédération suisse en 1814; il nous parle du Pont, symbole de Ralliement et d'Unification.

Il évoque aussi la Diète fédérale qui vote l'entrée de Genève, du Valais et de Neuchâtel dans la Suisse.

A travers son invitation à la production artistique, l'Association CIANI souhaite stimuler et mettre en valeur la créativité des artistes participant-e-s qui contribuent en un happening métissé hissant ses drapeaux dans un champ artistique hors normes et contrasté, rendu possible au cœur de Genève pendant les festivités.

Les associations GE200.CH et CIANI vous souhaitent une agréable découverte et vous donnent rendez-vous pour la suite de cette exposition en 2015.

COMMISSAIRE DE L'EXPOSITION :
PATRICIA TERRAPON LEGUIZAMON, ASSOCIATION CIANI : WWW.ATELIERJV17.CH

Avec le soutien de Mirabaud

 **MIRABAUD** 181

GE200.CH
LE BICENTENAIRE
C'EST NOTRE HISTOIRE

"AUJOURD'HUI ETAIT HIER ETAIT AUJOURD'HUI..." DU 8 AU 21 SEPTEMBRE 2014

EXPOSITION DE 24 DRAPEAUX SUR LE PONT DU MONT-BLANC

ŒUVRES DES ARTISTES

Rima AYACHE (Valais)
Crystel CERESA (Genève)
Patrice COLLAUD (Valais)
Morgane DI SANTO (Genève)
Joseph FARINE (Genève)
Sylvie FLEURY (Genève)
Hervé GRAUMANN (Genève)
Kristina IROBALIEVA (Genève)
Stéphanie JEANNET (Neuchâtel)
Manuel LEGARDA (Neuchâtel)
Ewa LOPIENSKA (Genève)
Miroslav MARSALEK (Genève)
Dominique PAGE (Genève)
Nicolas PERRIN (Genève)
Gérard PÉTREMANT (Genève)
Francesca REYES-CORTORREAL (Genève)
Laura REYNARD (Genève)
Lélia RIZZI (Genève)
Marie ROSSI (Genève)
Patricia TERRAPON LEGUIZAMON (Genève)
Olivier VOGELSANG (Genève)
Patrick WEIDMANN (Genève)
Nathalie WETZEL (Genève)
Barbara YVELIN (Genève)

COMMISSAIRE DE L'EXPOSITION

PATRICIA TERRAPON LEGUIZAMON - ASSOCIATION CIANI - WWW.ATELIERJV17.CH

Pour toute information complémentaire :

Stéphanie Auger, Coordinatrice générale GE200.CH
stephanie.auger@GE200.CH - +41 (0) 79 658 63 24

L'ENSEMBLE DE LA PROGRAMMATION SUR WWW.GE200.CH
